



# **Most Precious Blood Parish**

## ***Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa***

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

\*Parish Facebook Page: [Facebook.com/mpbparish2](https://www.facebook.com/mpbparish2)

\*Website: [www.mpbparish.org](http://www.mpbparish.org) - \*Email: [mpbparish@yahoo.com](mailto:mpbparish@yahoo.com)

**First Sunday of Advent**  
**Chúa Nhật I Mùa Vọng - Năm C**  
**December 1<sup>st</sup>, 2024**



***“Your redemption is at hand.”***  
***“Giờ cứu rỗi các con đã gần đến”.***

(LC 21, 28)

**Rev. Raymond Sơn Trần, CSF, Pastor**

**Mrs. Như Q. Nguyễn, C.R.E**

**Mr. Việt Lê, Vietnamese School**

**Rectory Office Hours:**

**Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM**

**Part Time Parish Secretary:**

**Nancy Nguyen, Alysya Do, Hung Doan**

## **SCHEDULE OF SERVICES**

**Saturday Morning:** 8:30AM (Vietnamese)

**Saturday Vigil:** 5:00PM (English)

**Sunday:** 7:30AM (Vietnamese),

9:00AM (English) & 10:30AM (Vietnamese)

**Holy Day: Vigil:** 7:00PM (Bilingual),

**Day:** 8:30AM (English), 7:00PM (Vietnamese)

**Monday:** 6:00PM (Vietnamese)

**Tuesday:** 8:30AM (English)

**Wednesday - Friday:** 8:30AM (English)

6:00PM (Vietnamese)

**Baptism** - 12:00PM Every Sundays (English)

Please contact the rectory to schedule a date.

**Rửa Tội** - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt).

Xin liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

**Reconciliation** - Saturday: 4:15-4:45PM and

Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

**Giải Tội** - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM -

Sáng Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ

10:00AM-10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

**Marriage** - The Diocese asks that we take at least a year to prepare for this special Sacrament. Please contact one of your priests for further information.

**Hôn Phối** - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định ngày cưới.

**Anointing of the Sick** - In case of serious illness please contact one of the priests who will administer the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a loved one placed on the Sick List.

**Xức Dầu Bệnh Nhân** - Trong trường hợp nguy tử, xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc người già yếu.

## **PARISH MEMBERSHIP:**

New parishioners are asked to register at the Rectory as soon as possible. Being registered in the Parish is most helpful should you need a letter of eligibility to be a sponsor or God-parent or for a letter of reference. Please notify the rectory office if you leave the Parish or change address.

## **EUCCHARISTIC ADORATION:**

HOLY HOUR is every First Friday of every month 9:00AM-10:00AM in English.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ 5:30PM-6:00PM.

## **KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:**

For membership or questions, please contact Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

## **VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:**

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng tuần (trừ mùa hè).

## **RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:**

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every Sunday from September to May. All Religious Education classes are in the parish school.

## **RITE OF CHISTIAN INITIATION OF ADULT:**

Any individual seeking to become Catholic or to receive sacraments they may have missed as children, please contact the pastor at the parish office for more information. Classes will begin in November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng 11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết.

## **CONSIDERING MAKING A WILL?** Kindly

remember your parish of Most Precious Blood, Collingswood, NJ. Xin nhớ đến Giáo Xứ trong "di chúc" của quý vị.

# First Sunday of Advent – Chúa Nhật I Mùa Vọng



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE  
Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

**Saturday, November 30<sup>th</sup> – Vigil Mass (English)**

**5PM:** James Ryan (*Req. by: His children*)

**Dec. 1<sup>st</sup>, 2024 – 1<sup>st</sup> Sunday of Advent**

**Chúa Nhật thứ I Mùa Vọng Năm C**

**7:30AM:** (Tiếng Việt)

- † LH Martino Duy Vũ (*Châu + Kiệt xin*)
- † LH Maria Madalena Ánh Nguyệt (*GD Tình-Ánh xin*)
- † LH Maria Lâm Ngọc Lý, Đào Hoàng Hoa (*Nga Lê xin*)
- † LH Giuse Ng. Đức Tâm và Thu Phạm (*Huy-Thủy xin*)
- † LH Maria Lâm Ngọc Lý (*Huy-Thủy xin*)
- † LH Anton và Maria (*Cô Liên xin*)

**9:00AM:** (English)

- † Katheryn Egan Pommer (*Req. by Pommer Family*)
- † Frances M. Pommer (*Req. by Pommer Family*)
- † LH Agnes Tuyết Anh Đặng (*GD. Đồng Trần xin*)
- † LH Phero (*Bắc Nguyễn xin*)
- † LH Maria Tâm (*Bắc Nguyễn xin*)
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (*Thi Trần xin*)

**10:30AM:** (Tiếng Việt)

- † LH Anphongso Nguyễn Hữu Bài (*Gia đình xin*)
- † LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Cúc Nguyễn xin*)
- † Các đồng LH. (*Cúc Nguyễn xin*)
- † LH Gioan Lasan Trần Văn Lan (*Các con xin*)
- † LH Maria Nguyễn Kim Liên (*1 GD xin xin*)
- † LH Maria Lê Thị Khánh (*Lê Lan Hương xin*)
- † LH Maria Vũ Kim Liên (*Thăng Nguyễn xin*)
- † LH Phero Lương Phước Bình (*Hùng-Cương xin*)
- † LH Maria Nguyễn Thị Thà (*Hùng-Cương xin*)
- † LH Toma Trần Bá Ngọc (*GD Thủy Thanh xin*)
- † LH Maria Vũ Thị Liên (*Bà Phiền xin*)
- † LH Maria Vũ Kim Liên (*Lê Lan Hương xin*)
- † LH Phero Đỗ Tuấn và Maria Lê T. Hui (*1 GD xin*)
- † LH Anton và Maria (*Cô Ngọc xin*)
- † LH Gioan Baotixita (*Một người xin*)
- † LH Anna Vũ Thị Chi (*GD Bình-Trinh xin*)
- † LH Anton Ng. V. Nhường (*GD Bình-Trinh xin*)
- † LH Giuse Ng. V. Sơn (*GD Bình-Trinh xin*)

**Monday, December 2<sup>nd</sup>**

**6:00PM:** -LH Maria Trần Thị Phúc (*Lê Lan Hương xin*)

**Tuesday, December 3<sup>rd</sup> -St. Francis Xavier, Priest**

**8:30AM:** - David P. Haring (*Req. by: Kim Nguyễn xin*)

**Wednesday, December 4<sup>th</sup> – St. John Damascene**

**8:30AM:** -LH Giuse Phạm Văn Nam (*Phạm T. Nhung xin*)

**6:00PM:** -LH Maria Vũ Kim Liên (*GD Minh Duyên xin*)

**Thursday, December 5<sup>th</sup>**

**8:30AM:** - Tạ ơn Chúa (*Lê Hồng Phong xin*)

**6:00PM:** -LH Các thân nhân (*Hùng Trần+Liên Ng. xin*)

**Friday, December 6<sup>th</sup> – St. Nicholas**

**8:30AM:** - Xin ơn chữa lành (*Lê Hồng Phong xin*)

**6:00PM:** - LH Giuse Vũ Xuân Minh (*Bà Đức xin*)

**Saturday, December 7<sup>th</sup> – St. Ambrose**

**8:30AM:** -LH Toma Trần Bá Ngọc (*Bà Đức xin*)

**Dec. 1<sup>st</sup>, 2024 – 1<sup>st</sup> Sunday of Advent**

**Chúa Nhật Tuần I Mùa Vọng Năm C**

**\*Sat., Nov. 30<sup>th</sup>, 2024 – 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:* Thomas Bove
- E. M. 's:* Thomas Bove & Eileen M. Farley
- Altar Servers:* Alex, Isabel & Ben Truong
- *Music:* Shauna D.

**\*Chúa Nhật, 12/1, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:* Trúc Nguyễn
- TTVTT:* Trúc Ng., Thuận Ng., Vi Ng., & Võ Ng.
- Giúp Lễ:* Johnathan Tran & Katherine Tran
- Thánh Nhạc:* Nhóm Tình Nguyễn

**\*Sunday, Dec. 1<sup>st</sup>, 2024 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:* Frances Casey-Hansen
- E. M. 's:* Thi Tran, Frances Hansen & Raymond Czarknowski
- Altar Servers:* John Vu, Lyna Vu, Olivia Dang & Kadin Ng.
- Music:* Youth Volunteers

**\*Chúa Nhật, 12/1, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

**\* Lễ Thêm Sứ: Gm. Dennis Sullivan.**

- Bài Đọc và LNGD:* CCD, Hân, CCD, Hân, CCD
- TTVTT:* Trục Ng., Vinh Ng., Hương Đỗ, Hiếu(Thảo) Võ
- Giúp Lễ:* Livia Vu, Gisele Do, Long Ngo, James Nguyen, Bao Long Ngo & Isabel Truong
- Thánh Nhạc:* CD Teresa và Hân Nguyễn

\*\*\*\*\*

**Dec. 8<sup>th</sup>, 2024 – 2<sup>nd</sup> Sunday of Advent**

**Chúa Nhật Tuần II Mùa Vọng Năm C**

**\*Sat., Dec. 7<sup>th</sup>, 2024 – 5:00PM -Vigil (English)**

- Lector & Prayer:* Hân Nguyễn
- E. M. 's:* Thomas Bove & Nhan Ton
- Altar Servers:* Alex, Isabel & Ben Truong
- *Music:* Shauna D.

**\*Chúa Nhật, 12/8, 2024 -7:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:* Thuận Nguyễn
- TTVTT:* Bằng Hoàng, Duyên Ng., Thanh Le & Bằng Ng.
- Giúp Lễ:* Johnathan Tran & Katherine Tran
- Thánh Nhạc:* Nhóm Tình Nguyễn

**\*Sunday, Dec. 8<sup>th</sup>, 2024 – 9:00AM (English)**

- Lector & Prayer:* CCD Students
- E. M. 's:* Thien Le, Thi Tran, Frances Hansen & Michael Perfetto
- Altar Servers:* Andrew Huynh, Thiên Vu & Landon Tran
- Music:* Youth Volunteers

**\*Chúa Nhật, 12/8, 2024 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

- Bài Đọc và LNGD:* Xuân Vũ
- TTVTT:* Tuấn Vũ, Ngân Ng., Hương Đỗ & Hùng Nguyễn
- Giúp Lễ:* Long Ngo & Andy Vu
- Thánh Nhạc:* CD Trinh Vương

## SUNDAY'S READINGS

**First Reading** - The days are coming when the Lord will fulfill the promise made to Israel and Judah (Jeremiah 33:14-16)

**Psalm** - To you, O Lord, I lift my soul (Psalm 25)

**Second Reading** - Abound in love for one another and for all (1 Thessalonians 3:12 - 4:2)

**Gospel** - Stand erect and raise your heads; your redemption is at hand (Luke 21:25-28, 34-36)

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved

## READINGS FOR THE WEEK

Monday: Is 2:1-5; Ps 122:1-9; Mt 8:5-11  
Tuesday: Is 11:1-10; Ps 72:1-2, 7-8, 12-13, 17; Lk 10:21-24  
Wednesday: Is 25:6-10a; Ps 23:1-6; Mt 15:29-37  
Thursday: Is 26:1-6; Ps 118:1, 8-9, 19-21, 25-27a; Mt 7:21, 24-27  
Friday: Is 29:17-24; Ps 27:1, 4, 13-14; Mt 9:27-31  
Saturday: Is 30:19-21, 23-26; Ps 147:1-6; Mt 9:35-10:1, 5a, 6-8  
Sunday: Bar 5:1-9; Ps 126:1-6; Phil 1:4-6, 8-11; Lk 3:1-6

## REMEMBER OUR SICK

### *Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân*

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
Christine Sanford	William Loges
Bà Đoàn Thị Bầy	Cô Tuyên Nguyễn
Lorraine Desrocher	Tina Lê
Gerald Dankel	Chị Vũ Thị Gái
Anna Braceland	Ông Nguyễn V. Long
Nelson Robinson	Anh Nguyễn Minh Tâm
Ông Lê Thành Nhơn	Margarita Hernandez
Bà Nguyễn Thị Phi	Flavia Langan
Vincent Patrone	Grace Kehoe
Bernadette Smutko	Bà Nguyễn Thanh Vân
Glenn Noble	Noah Langan
Nancy Ann Caruso	

## THE PROMISE OF JUSTICE

We are in fairly good company when we ask God for justice. Often enough we hear and agree with the lament of the people of Israel asking God why the wicked prosper. However, when we call out for justice, we usually want someone to get his or her comeuppance. God's justice is something other than this, of course. God's justice comprises a wonderful rightness between God and humankind. Today, Jeremiah looks ahead to a time when a just one will sprout from the shorn-off stump of Jesse of the house and family of David. Life was not fair in Jeremiah's time. Israel's kings held the promise of God's fidelity, but it was difficult to see how God's promise could be realized through them. Nevertheless, Jeremiah lifts his voice and announces that the Promised One will come. Luke's Gospel echoes that announcement, and Paul is filled with sturdy encouragement. And so Advent begins with a promise.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## CORNER OF LEARNING CATECHISM

### 105. Why did Jesus receive from John the "baptism of repentance for the forgiveness of sins" (Luke 3:3)?

To inaugurate his public life and to anticipate the "Baptism" of his death, he who was without sin accepted to be numbered among sinners. He was "the Lamb of God who takes away the sin of the world" (John 1:29). The Father proclaimed him to be "his beloved Son" (Matthew 3:17) and the Spirit descended upon him. The baptism of Jesus is a prefiguring of our baptism.

### 106. What do we learn from the temptations of Jesus in the desert?

The temptations of Jesus in the desert recapitulate the temptation of Adam in Paradise and the temptations of Israel in the desert. Satan tempts Jesus in regard to his obedience to the mission given him by the Father. Christ, the new Adam, resists and his victory proclaims that of his passion which is the supreme obedience of his filial love. The Church unites herself to this mystery in a special way in the liturgical season of *Lent*.

### 107. Who is invited to come into the Kingdom of God proclaimed and brought about by Jesus?

All are invited by Jesus to enter the Kingdom of God. Even the worst of sinners is called to convert and to accept the boundless mercy of the Father. Already here on earth, the Kingdom belongs to those who accept it with a humble heart. To them the mysteries of the Kingdom are revealed.

## WORKBOOK FOR LECTORS

The 2025 Workbook in English for lectors is now available. All lectors can pick up a copy located in the sacristy

## AWAKENING and PRAYER

Advent is the season of waiting for the Lord to come. The Lord will come, but we are not sure we will meet Him because He came very unexpectedly and very quietly. If we want to meet Him, we must be awake.

Being awake means not falling asleep. God often comes at night, that is, when we least expect it. In life, there are nights that lull us to sleep so that we cannot meet him. There are nights of sin that imprison our souls in weak sleep that make us unable to escape. Sin causes sin. Sin piles up like stones that hold us into the endless abyss. There are nights of fame that lull our souls to sleep in the dazzling glory. Glory is like a lamp that burns for many lifetimes. There are shadows of the flesh that draw our souls into pleasant dreams. Pleasure is like a very soft and gentle net, but very dangerous. The soul that has fallen into it is difficult to escape. There are nights of selfishness that only know how to live for themselves. Selfishness is like a deep cave, the

more we go in, the darker it becomes. There are shadows of money that cover us in the dream of wealth. Immersed in dreams, we will not hear God's passing footsteps.

Awakening also means being alert. The Lord comes very quietly and very small. He does not come with a drum flag, but silently. He does not come like the majesty of kings, but the humility of a servant. He does not wear silk brocade clothes but simple ones. He does not come as a strict judge, but as a kind father, a cute and affectionate friend. He is coming by the lives of little and gentle people around us. He is among the most miserable people. He was approaching through pale, emaciated faces. He was coming in thin bodies. He mingles in the middle of the anonymous crowd. He stays among those who are excluded from society. He is hiding among the beggars who are dragging on the sandy roads. He is shivering with bewildered eyes amid storm and flood victims. We must be very alert to recognize him. Being very alert, we can recognize him.

Being awake doesn't mean just sitting there and waiting. To be alert is to act. God is like a boss who is away. He gives us full authority when he is away from home. He entrusts us with the responsibility of taking care of our family, our parish, our locality, our country and the whole world in which we live. I am free to act. We have a responsibility to make families, parishes, communities, countries, and the whole world develop in all aspects. To be aware, therefore, is to see our brethren's needs, and to meet them. Awakening is to see God's will in the trends of the times. Awakening is to know God acting in good souls belonging to different beliefs, colors, and perspectives to collaborate in building society. Awakening is to commit ourselves and serve others in selflessness.

From the beginning of Advent, the Lord invites us to be awake. Get out of our long and lazy sleep. Let us break up with frivolous dreams. Stop chasing lustful passions. Say no to nefarious money.

Be alerted to discern the true face of Christ. Do not run after faces with noble appearances. Do not run after the faces carrying much power. Do not pursue the promises of riches. The true face of Christ is poor, humble, small.

Be alerted to work ceaselessly, forget ourselves, and sacrifice for the benefit of fellow humans.

Thus, awakening is not an easy task. It will be difficult for us to be awakened on our own. So, we must pray earnestly for God's help. With God's encouragement, we can give up the former path of sin. With God's enlightenment, we can be awake enough to recognize the true face of Jesus. With God's help, we are enthusiastic enough to go out and serve in selflessness.

*Lord, keep my soul awake so that I know that You are coming to me in my daily life. Amen.*

Archbishop Joseph Kiet Ngo  
*Translated by Raymond Son Tran, csf.*

### Lion Dance Practice Announcement

We are excited to announce that the first Lion Dance practice will be held on December 8th from 12:00 PM to 2:00 PM in the gym. All are welcome to join.

### FALL BREAK – NO CLASSES

There will be NO Vietnamese Language and Religious Education classes for this weekend, November 30<sup>th</sup> and December 1<sup>st</sup>. All classes will resume on December 7<sup>th</sup> & 8<sup>th</sup>.

### STEWARDS PREPARE

*“But when these signs begin to happen, stand erect and raise your heads because your redemption is at hand.”*

*(LUKE 21:28)*

We celebrate Advent each year in preparation for the birth of Jesus, His first coming, as we await His second coming. What will you do differently this Advent season to grow in friendship and love with Jesus? How will you inspire others to do the same? Start by living Stewardship and sharing your God story with others, especially those that are closest to you. Invite and accompany them on their faith journey this Advent.

### CONFIRMATION 2024

Congratulations to the following candidates of Most Precious Blood on receiving the Sacrament of Confirmation this Sunday with Bishop Sullivan:



Augustine Slater  
Bree Lyn Nguyen  
Brian Vu  
Cassandra Nguyen  
Collins Duc Quach  
Corban Nguyen  
Damin Nguyen  
David Nguyen  
Diem Lea Vu  
Emmie La- Nguyen  
Ethan Thai  
Peter Lam  
Steven Vu  
Theresa Nguyen  
Violet Hong  
Huy Nguyen

Francesca Nguyen  
Hannah Nguyen  
Johnathan Tran  
Joslyn Vu  
Kevin Pham  
Kiet Vu  
Kristine Nguyen  
Lily Duong  
Maxwell Truong  
Mia Nguyen  
Paige Monaghan  
Quang Nhat Dang  
Tevin Pham  
Tommy Nguyen  
Zoe Nguyen

They have spent countless hours preparing for this special step in their growing faith. Thank you to **Most Reverend Bishop Dennis Sullivan**, catechists, retreat leaders, families, and benefactors that these young individuals have received as they prepared. May we continue to pray for them, that they will open their minds and hearts to the gifts of the Holy Spirit throughout their lives. Congratulations!

### THIRD MARRIAGE BANNES

**Mr. Gregory Kuchler** (Marlton, NJ), son of Steven Kuchler and Maryanne Kuchler, wishes to contract Holy Matrimony with **Ms. Thanh Nguyen** (Marlton, NJ), daughter of Cong Nguyen and Thanh Nguyen. Date of Marriage: Saturday, December 14<sup>th</sup>, 2024, at Most Precious Blood Parish. *Whoever has knowledge of any impediment or hindrance to the proposed marriages of the above-mentioned couples, kindly contact Fr. Raymond Tran.*

# Chúa Nhật Thứ I Mùa Vọng - Năm C

**GOSPEL:** Lk 21: 325-28, 34-36

**A reading from the Gospel according to John,**

Jesus said to his disciples: "There will be signs in the sun, the moon, and the stars, and on earth nations will be in dismay, perplexed by the roaring of the sea and the waves. People will die of fright in anticipation of what is coming upon the world, for the powers of the heavens will be shaken. And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. But when these signs begin to happen, stand erect and raise your heads because your redemption is at hand. "Beware that your hearts do not become drowsy from carousing and drunkenness and the anxieties of daily life, and that day catch you by surprise like a trap. For that day will assault everyone who lives on the face of the earth. Be vigilant at all times and pray that you have the strength to escape the tribulations that are imminent and to stand before the Son of Man."

*The Gospel of the Lord.*

**PHÚC ÂM:** Lc 21, 25-28, 34-36

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca,**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Sẽ có những điềm lạ trên mặt trời, mặt trăng và các ngôi sao; dưới đất, các dân tộc buồn sầu lo lắng, vì biển gầm sóng vỗ. Người ta sợ hãi kinh hồn chờ đợi những gì sẽ xảy đến trong vũ trụ, vì các tầng trời sẽ rung chuyển. Lúc đó, người ta sẽ thấy trên đám mây, Con Người hiện đến đầy quyền năng và uy nghi cao cả. Khi những điều đó bắt đầu xảy đến, các con hãy đứng dậy và ngẩng đầu lên, vì giờ cứu rỗi các con đã gần đến. Các con hãy giữ mình, kéo lòng các con ra nặng nề, vì chèn chén say sưa và lo lắng việc đời, mà ngày đó thình lình đến với các con, như chiếc lưới chụp xuống mọi người sống trên mặt đất. Vậy các con hãy tỉnh thức và cầu nguyện luôn, để có thể thoát khỏi những việc sắp xảy đến và đứng vững trước mặt Con Người!"

*Tin Mừng của Chúa.*

## THÔNG BÁO

### 1. RAO HÔN PHỐI (Lần thứ ba)

Anh **Gregory Kuchler** (Marlton, NJ), con ông Steven Kuchler and Maryanne Kuchler, xin kết hôn với chị **Thanh Nguyễn** (Marlton, NJ), con ông Công Nguyễn và bà Nguyễn Thành. Thánh lễ hôn phối sẽ được cử hành vào lúc 1:30PM, ngày 14 tháng 12 năm 2024 tại giáo xứ MCBC. *Ai biết những đôi hôn phối này có bất cứ ngăn trở nào không thể kết hôn theo luật Hội Thánh, buộc lương tâm phải báo cho cha xứ biết.*

### 2. KỶ NGHỈ GIỮA KỶ: Các Lớp Nghỉ Học

Trường Giáo lý và Việt ngữ sẽ nghỉ giữa kỳ tuần này, niên học mùa thu 2024; đó là ngày 30-11 và 1-12. Các lớp học sẽ trở lại học như thường vào ngày 7 và 8 tháng 12!

### 3. Tỉnh Tâm Mùa Vọng cho người Việt

Tỉnh tâm năm nay do cha giáo Quân Trần hướng dẫn.

Tối thứ 6 và thứ 7, ngày 13-14/12/2024.

Thứ 6	Thứ 7
5:30PM: <i>Chầu Thánh Thể</i>	6:00PM: <i>Chầu Thánh Thể</i>
6:00PM: <i>Thánh Lễ</i>	6:45PM: <i>Chia sẻ.</i>
6:45PM: <i>Chia sẻ.</i>	7:30PM-9.00PM: <i>Xưng tội.</i>
7:30PM-9.00PM: <i>Xưng tội.</i>	

### 4. TRI ÂN

Giáo xin chân thành tri ân Đức cha Dennis Sullivan đã tới ban Bí Tích Thêm Sức cho 31 người trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ cũng tri ân quý thầy cô, quý thiện nguyện viên, quý ân nhân và quý phụ huynh đã giúp dạy học cho các cháu và giúp các cháu chuẩn bị mọi thứ để lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức. Xin Chúa chúc lành và trả công cho Đức Cha và toàn thể quý vị!

### 5. Diễn Nguyện Giáng Sinh

Ai muốn tham gia diễn nguyện Giáng Sinh năm nay, xin liên hệ với chị Nga (856-246-8190). Thời gian tập bắt đầu thứ 2 ngày 2-12, từ 8.00 – 9.00PM.

### 6. Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Ngày 29 tháng 12 năm 2024, Chúa nhật, là ngày lễ kính thánh Gia Thất, giáo xứ Máu Châu Báu Chúa sẽ tổ chức thánh lễ lúc 10.30AM kỷ niệm hôn phối để cầu nguyện và chúc lành cho các cặp vợ chồng trong giáo xứ. Những ai muốn tham dự, xin vui lòng gọi cho văn phòng giáo xứ để biết thêm chi tiết, hoặc điền vào phần sau đây rồi cắt bỏ vào rổ xin tiền hàng tuần hoặc gửi về văn phòng giáo xứ.

#### Mừng kỷ niệm ngày thành hôn.

Tên thánh và tên gọi của:

Chồng: \_\_\_\_\_

Vợ: \_\_\_\_\_

Đám cưới ngày: \_\_\_\_ tháng: \_\_\_\_ năm: \_\_\_\_

Số điện thoại: (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

## GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

**105.** *Thiên Chúa là tác giả của Thánh Kinh.* "Những gì Thiên Chúa mặc khải mà Thánh Kinh chứa đựng và

trình bày, đều được viết ra dưới sự linh hứng của Chúa Thánh Thần.”

“Thật vậy, Hội Thánh, Mẹ thánh chúng ta, nhờ đức tin tông truyền, xác nhận rằng toàn bộ các sách Cựu Ước cũng như Tân Ước với tất cả các phần đoạn đều là sách thánh và được ghi vào bản thư quy Thánh Kinh: bởi lẽ được viết ra dưới sự linh hứng của Chúa Thánh Thần, các sách ấy có tác giả là chính Thiên Chúa và được truyền lại cho chính Hội Thánh với tư cách đó.”

**106.** Thiên Chúa đã linh hứng cho các tác giả phàm nhân viết ra các sách thánh. “Để viết ra các sách thánh, Thiên Chúa đã chọn những con người và dùng họ trong tài năng và sức lực của họ, để khi chính Ngài hành động trong họ và qua họ, họ viết ra như những tác giả đích thật tất cả những gì Chúa muốn, và chỉ những điều đó thôi.”

**107.** Các sách được linh hứng giảng dạy sự thật. “Vì phải xem mọi lời tác giả được linh hứng, tức các thánh sử, viết ra, là những điều Chúa Thánh Thần xác quyết, nên phải tuyên xưng rằng Thánh Kinh dạy ta cách chắc chắn, trung thành và không sai lầm, chân lý mà Thiên Chúa đã muốn Thánh Kinh ghi lại nhằm cứu độ chúng ta.”

### TỈNH THỨC và CẦU NGUYỆN

Mùa Vọng là mùa chờ đón Chúa đến. Chúa sẽ đến nhưng ta không chắc gặp được Người. Vì Người đến rất bất ngờ và rất âm thầm. Muốn gặp được Chúa ta phải tỉnh thức.

Tỉnh thức có nghĩa là đừng mê ngủ. Chúa thường hay đến vào ban đêm, nghĩa là vào lúc ta không ngờ. Đời sống có những bóng đêm ru ta ngủ say mê khiến ta không gặp được Người. Có những bóng đêm của tội lỗi giam cầm hồn ta trong giấc ngủ bạc nhược khiến ta không còn đủ sức thoát ra. Tội lỗi lôi kéo tội lỗi. Tội lỗi chồng chất giống như những tảng đá gìm ta xuống vực sâu vô tận. Có những bóng đêm của danh vọng ru hồn ta ngủ quên trên vinh quang chói lọi. Vinh quang giống như ngọn đèn đốt cháy biết bao đời thiêu thân. Có những bóng đêm của xác thịt cuốn hồn ta vào giấc mộng lạc thú. Lạc thú giống như chiếc lưới rất mềm mại, rất nhẹ nhàng, nhưng rất hiểm độc. Linh hồn đã sa vào khó có thể thoát ra. Có những bóng đêm của thói ích kỷ chỉ biết sống cho bản thân mình. Ích kỷ giống như một hang sâu, càng đi vào càng thấy tối tăm. Có những bóng đêm của tiền tài bao phủ ta trong giấc mộng giàu sang phú quý. Chìm đắm trong giấc mộng, ta sẽ chẳng nghe được bước chân của Chúa đi qua.

Tỉnh thức cũng có nghĩa là tỉnh táo phân định. Chúa đến rất âm thầm và rất bé nhỏ. Người không đến với cờ quạt trống phách tung bừng, nhưng đến trong âm thầm lặng lẽ. Người không đến trong uy nghi lẫm liệt của những vị vương đế, nhưng Người đến trong hiền lành khiêm nhường như một người phục vụ. Người

không mặc gấm vóc lụa là, nhưng đơn sơ trong y phục dân dã. Người không đến như vị quan toà nghiêm khắc, nhưng như một người cha nhân hậu, một người bạn dễ thương dễ mến. Người đang đến qua những con người hiền lành bé nhỏ quanh ta. Người đang đến trong những con người khốn khổ túng cùng. Người đang đến qua những khuôn mặt xanh xao hốc hác. Người đang đến trong những tấm thân gầy guộc. Người lẫn vào giữa đám đông vô danh. Người chìm mất trong số những kẻ bị loại ra ngoài lề xã hội. Người ẩn mình giữa đám người ăn xin đang lê bước khắp các nẻo đường cát bụi. Người đang rét run với cặp mắt ngơ ngác thất thần ở giữa những nạn nhân bão lụt. Phải tỉnh táo lắm ta mới nhận ra Người. Phải tỉnh thức lắm ta mới gặp được Người.

Tỉnh thức không có nghĩa là cứ ngồi đó mà chờ đợi. Tỉnh thức là bắt tay vào hành động. Chúa như ông chủ đi vắng. Người cho ta được toàn quyền khi Người vắng nhà. Người giao trách nhiệm cho ta trông coi gia đình ta, giáo xứ ta, địa phương ta, đất nước ta và cả thế giới nơi ta đang sống. Ta được tự do hành động. Ta có trách nhiệm làm cho gia đình, xứ đạo, địa phương, đất nước, và cả thế giới được phát triển về mọi mặt. Vì thế, tỉnh thức là nhìn thấy những nhu cầu của anh em, và đáp ứng những nhu cầu đó. Tỉnh thức là nhìn thấy ý Chúa trong những trào lưu thời đại. Tỉnh thức là nhận biết Chúa hành động trong những tâm hồn thiện chí thuộc các niềm tin, màu da, quan điểm khác nhau để biết cộng tác trong việc xây dựng xã hội. Tỉnh thức là dần dần hy sinh phục vụ anh em trong quên mình.

Ngay từ đầu mùa Vọng, Chúa mời gọi ta hãy tỉnh thức. Hãy bước ra khỏi giấc ngủ miệt mài, lười biếng. Hãy đoạn tuyệt với những giấc mộng phù hoa. Hãy thôi đuổi theo những đam mê dục vọng. Hãy nói không với những đồng tiền bất chính.

Hãy tỉnh táo phân định để nhận ra dung mạo thực sự của Đức Kitô. Đừng chạy theo những khuôn mặt mang dáng vẻ cao sang quyền quý. Đừng chạy theo những khuôn mặt nặng về quyền lực. Đừng chạy theo những lời hứa hẹn giàu sang. Dung mạo đích thực của Đức Kitô là nghèo hèn, là khiêm nhường, là bé nhỏ.

Hãy tỉnh thức để làm việc không ngừng, để quên mình, hy sinh phục vụ cho lợi ích của đồng loại.

Như thế, tỉnh thức không phải là việc dễ dàng. Tự sức ta sẽ khó mà tỉnh thức. Nên ta phải tha thiết cầu nguyện xin ơn Chúa trợ giúp. Có ơn Chúa thúc đẩy, ta mới có thể dứt bỏ con đường tội lỗi xưa cũ. Có ơn Chúa soi sáng, ta mới đủ tỉnh táo nhận ra dung mạo đích thực của Đức Giêsu. Có ơn Chúa trợ giúp, ta mới đủ hăng hái ra đi phục vụ trong quên mình.

*Lạy Chúa, xin giữ hồn xác con luôn tỉnh thức để con nhận biết Chúa đang đến với con trong cuộc sống hằng ngày. Amen.*

*Đức Tổng Giám Mục Giuse Ngô Quang Kiệt*

Tiệm duy nhất trong vùng có lò nướng bánh mì mới mỗi ngày



**Tươi mỗi ngày**

\*BÁNH PATISÔ

\*TRÀ ATISÔ

\*CÁC MÓN CHÈ

**đang**

có:

**JOB**

Giờ làm  
uỷen chuyên

Có tất  
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460



**KAY & JAY Realty**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG  
**856-858-3200**

Nhà Quàn - Funeral Homes

[www.carusocare.com](http://www.carusocare.com)  
**Carusocare**  
FALCO, CARUSO & LEONARD | FUNERAL HOME  
Celebrate Life, Embrace Faith

**Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.**

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049  
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,  
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng  
răng, lấy gân máu, làm răng giả.  
-Nhận bảo hiểm và credit cards.  
-Giá đặc biệt cho người không có bảo  
hiểm.

**SAIGON SPICE  
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE  
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week  
9.00AM - 8.00PM

Close Wednesday

Com - Bún - Phở, và nhiều món ăn  
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

**OPEN NOW...**

Enrico T. Caruso, Jr., Executive Director  
NJ Lic.No. 3216 / PA Lic.No. FD-013656-E

PENNSAUKEN CAMDEN  
6600 Browning Rd. 3425 River Rd.  
(856) 665-0150 (856) 963-5355

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa  
Và Tài Trợ Địa Ốc

**Julie Nhung Đinh**



Cell: (856) 952-4615  
Bus. (856) 665-1234  
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY  
NHÀ THUỐC TÂY LAN

\*GIAO THUỐC ĐẾN TẬN NHÀ  
\*CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT DÀNH CHO NHỮNG  
BỆNH NHÂN KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THUỐC  
PHONE: 856-662-2700 \* FAX: 856-662-8100  
5521 Westfield Ave. \* Pennsauken, NJ 08110

National Life Group Insurance Agency

Chuyên về bảo hiểm nhân thọ  
có quyền lợi khi còn sống  
(living benefits) và để dành  
tiền đại học. Được dùng khi:



1. Bị bệnh
2. Dưỡng già
3. Nhân thọ
4. Tiền aid học cho con/cháu

Xin liên lạc cô Quyên/ToLan tư vấn miễn phí  
(267-205-9914) hoặc  
[tolantchau03@gmail.com](mailto:tolantchau03@gmail.com)



Sean Vũ



\*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà,  
nhân thọ, thương mại.  
\* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm,  
uy tín, giá cả phải chăng.

Điện Thoại: (856) 795-0069  
923 Haddonfield Rd. Suite 300  
Cherry Hill, NJ 08002  
Điện Thoại: (609) 895-8450  
2681 Main St., Lawrenceville, NJ 08648

**Văn Phòng Luật Sư- Attorney**

**Matthew F. Alivernini**



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp  
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt  
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077  
Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982  
Matthew (856)296-0518 [mfalivernini@verizon.net](mailto:mfalivernini@verizon.net)

**INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE  
RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng  
quảng cáo trên tờ thông tin  
của giáo xứ, xin liên hệ với  
văn phòng để được hướng  
dẫn thêm.  
Xin cảm ơn!

**INTERESTED IN  
ADVERTISING IN THE  
BULLETIN? PLEASE  
CONTACT THE RECTORY!**

Ai có nhu cầu cần đăng quảng  
cáo trên tờ thông tin của giáo  
xứ, xin liên hệ với văn phòng  
để được hướng dẫn thêm.  
Xin cảm ơn!